



OH UPS

圣诞快乐

[奥] 康妮·沃尔夫 图 库特·霍滕胡贝尔 文
陶 昱 译



上海译文出版社



奥普斯系列

图书在版编目 (CIP) 数据

圣诞快乐 / (奥) 沃尔夫 (Wolf, C.) 图; (奥) 霍滕胡贝尔 (Hörtenhuber, K.) 文; 陶昱译. —上海:

上海译文出版社, 2004. 1

(奥普斯系列)

ISBN 7-5327-3272-X

I. 圣… II. ①沃…②霍…③陶… III. 童话—

奥地利—现代 IV. I521.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 118766 号

图字: 09-2003-567 号

圣诞快乐

(奥) 康妮·沃尔夫 图

(奥) 库特·霍滕胡贝尔 文

陶昱 译

编辑: 戴虹

制作: 吴建兴

上海世纪出版集团

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海界龙印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/24 印张 2 $\frac{8}{12}$

字数 5,000

2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

印数: 00,001-10,100 册

ISBN 7-5327-3272-X/I · 1908

定价: 15.00 元

Conny Wolf Kurt Hörtenhuber

Oh, du fröhlicher...

© by inco mix Inn puls Vertriebs-GmbH & Co. KEG, 2002

由海格立斯贸易文化发展有限公司 (蔡鸿君) 代理

本书中文简体字享有出版权归本社独家所有,

非经本社同意不得连载、摘编或复制

圣诞快乐

[奥] 康妮·沃尔夫 图

[奥] 库特·霍滕胡贝尔 文

陶 昱 译

UPS

上海译文出版社





……哎，亲爱的圣诞老人，
我希望人类停止没完没了的争吵。

奥普斯的故事和他的小诗

圣
诞
快
乐



寂静的时刻	4
倾听寂静（诗）	12
快乐之路	14
快乐是……（诗）	22
心中的愿望	24
礼物（诗）	38
你的守护天使	40



寂静的时刻

奥普斯走过城里的大街小巷，脸上带着茫然而惊讶的表情。各大商店的橱窗争相闪烁着光芒，散发着迷人的魅力。甚至连树都被装点得亮堂堂的，街的上空悬挂着彩带和灯光链，照耀着一切，直到视线的尽头。

是的，奥普斯又回到地球人中间。因为他从自己那遥远的“心球”上望见了地球上那炫目耀眼的壮观景象，这引起了他的好奇心。

他还从没见过地球发出过这么灿烂的光芒呢。于是他决定再次拜访他的老朋友们——地球人，看看能不能找出这些灯光的原因。





爱——心中拥有的最珍贵的礼物。



但是，让他感到奇怪的并不只是这些亮光。他听到商店里传出一首首优美的音乐，然而看起来好像没人在听。不知怎么的，所有的人都在忙别的事：许多人急匆匆地穿行在大街上。大多数人提着沉重的袋子。

一位女士走过他跟前，她提着很重的东西，上气不接下气，奥普斯问她：“为什么到处都那么亮？为什么……”还没等他说完，她就打断了他：“实在对不起，不好意思，我还有许多事情要做。”奥普斯还没转回过身，她就消失在人群中了。





爱，是发自内心的音乐。

现在，奥普斯更想知道到底发生了些什么。

“请问，”他礼貌地问一个刚刚冲出商店的青年人，“你们城里所有这些彩灯和繁忙的情景是为了什么？”

“哦，那是因为圣诞节快到了嘛。我们大多数人还有很多东西要买呢，”年轻人回答，“请原谅，我很忙……”话音未落，他就消失在最近一家商店的入口处了。

“圣诞节——嗯——既然每个人都发了疯一样地赶来赶去，那一定是很重要的了。”奥普斯边走边想。



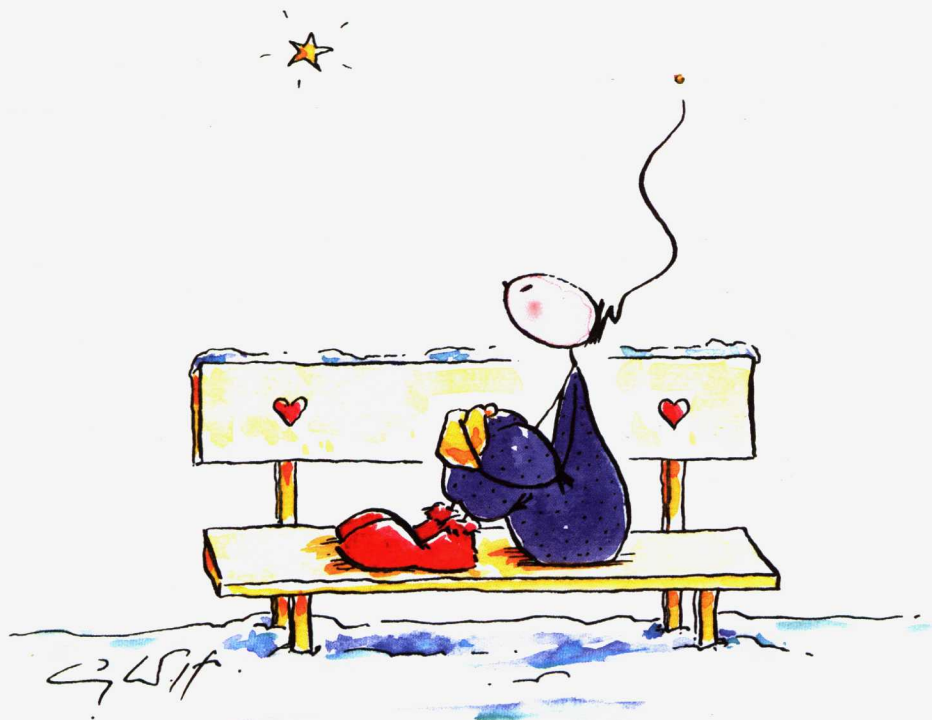


我们渴望在圣诞节
给他人带去快乐。

在熙熙攘攘的人流中有一张长凳，上面坐着个老头。疯狂的人群好像根本没有影响到他。他安静而悠闲地坐在那里，一边用面包屑喂几只鸽子，一边还同它们说着话，好像和它们是老朋友似的。

奥普斯在他身边的长凳上坐下，观察了他一会儿。等鸽子们啄食并吞下最后一点面包屑，奥普斯试着询问老头：“您能不能告诉我，什么是‘圣诞节’？”

老头和蔼地对他笑了笑，直起身子，想了一会儿，最后用平静而友好的声音回答说：“在圣诞节里，世界变得寂静。”



在圣诞节里，世界变得寂静。

圣
诞
快
乐



倾听寂静

只有在寂静中，你才能听见天使的音乐，
让雪花翩翩起舞；

只有在黑暗中，你才能看见星星的光芒，
它照亮你的道路；

只有在寂静中，你才能听见心中的声音，
告诉你它真正的渴望。





只有在寂静中，
你才能听见心中的声音。

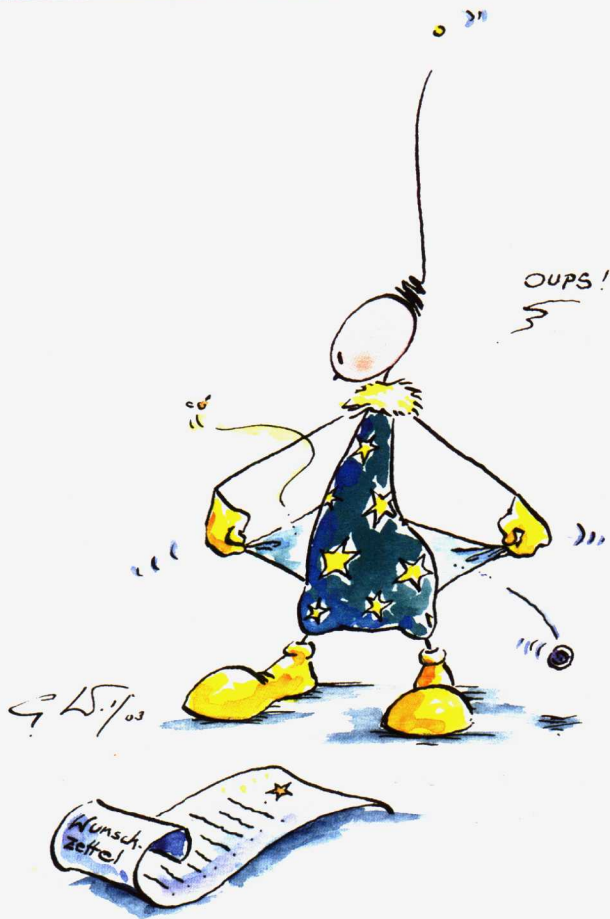


快乐之路

在一家商店门前，奥普斯见到一个小女孩。她不停地从一个橱窗走到另一个橱窗，来来回回，目光寻找着什么……

“今年，我真不知该要些什么，”可以听见她自言自语道，“这个我已经有了，那个太贵了……我那些女朋友们总有那么多漂亮的东西。她们的父母不就是有钱嘛。”她伤心地叹着气，甚至没注意到奥普斯一直在听她说话。

“你是只想得到礼物呢，还是也想得到快乐和幸福？”奥普斯问这个小女孩，这个问题看来完全难倒了她。“你是什么意思呢？我当然想要能让我开心的东西——能让我快乐的东西。”她不高兴地回答道。



生活中最重要的东西是无法买到的。